

Religionsunterricht bilingual. Didaktische Perspektiven und Anregungen für die Praxis



Zielgruppen

- Studierende/Lehrkräfte, die biliRU ausprobieren möchten (Fachpraktika, Referendariat, regulärer Religionsunterricht, fächerverbindende Projekte)
- Religionsdidaktiker*innen an den Universitäten
- Fachleiter*innen/Seminarlehrer*innen in der 2. Phase der Lehrkräfteausbildung
- Fortbildner*innen im bilingualen Sachfächern
- Schulleitungen

Gliederung

A: Grundlagen

B: Auf dem Weg zu einer Didaktik des biliRU

C: Fächerübergreifende Perspektiven

D: Unterrichtspraktische Konkretionen (Jg. 9/10)

Online-Anhang

1. Thematisches Glossar „Religions, Worldviews, Ethics“ (von Jens-Peter Green)
2. Arbeitsblätter und Materialien zu Beiträgen in den Teilen B, C und D
3. Erfahrungsberichte zu bilingualen Projekten in verschiedenen Schularten und -stufen
4. Musterbriefe zur Elterninformation

Teil A: Grundlagen

- A.1:** Bestandsaufnahme (Jens-Peter Green)
- A.2:** Begründungsargumentationen/konzeptionelle Perspektiven (Manfred L. Pirner)
- A.3:** Forschung zum bilingualen Religionsunterricht (Manfred L. Pirner)
- A.4:** CLIL als Beitrag zu mehr Bildungsgerechtigkeit (Annette Deschner)
- A.5:** Tipps für Einsteiger*innen (Jens Büngener u.a.)

A.1 Bestandsaufnahme: Viele Möglichkeiten (Jens-Peter Green)

- Englische Texte im deutschsprachigen RU
- Englischsprachige Module
- Halbjahres- oder Jahreskurse
- Profil- oder Kombinationskurse
- Bilinguale Seminarfächer (Seminar-kurse, W-Seminare)
- International Begegnungen (z.B. Erasmus-Programm)
- Feiern in englischer Sprache

A.2: Begründungsargumentationen / konzeptionelle Perspektiven (Manfred L. Pirner)

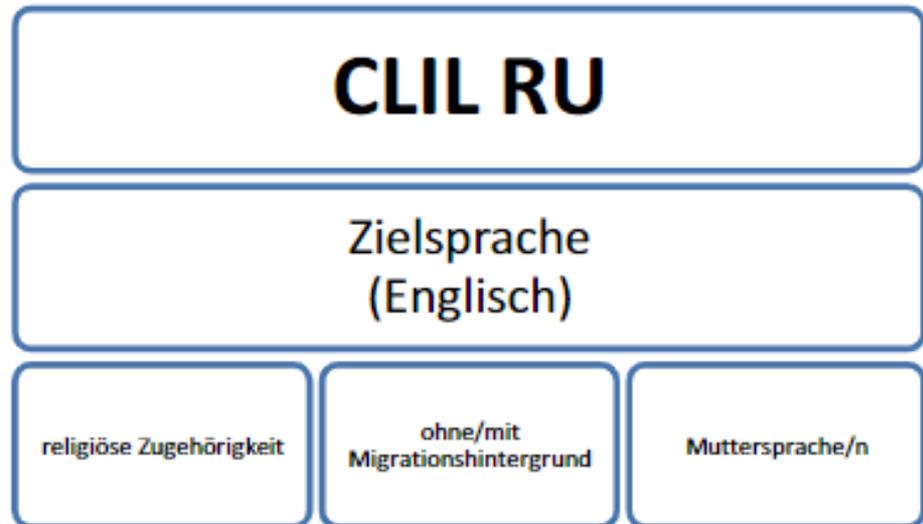
- Bilingualer Boom ohne Religion?
- Kritische Rückfragen: Eignet sich der RU für biliU?
- Argumente für einen bilingualen Religionsunterricht
- Konzeptionelle Perspektiven: wie biliRU profiliert werden kann
 - Bibelorientierte Themenfelder
 - Kirchengeschichtlicher Themenfelder
 - Theologische und ethische Themenfelder
 - Themenfelder des interkonfessionellen, interkulturellen und interreligiösen Lernens
 - Lebensweltliche Themenfelder

A.3: Forschung zum bilingualen Religionsunterricht (Manfred L. Pirner)

- Forschungsergebnisse zum bilingualen Lehren und Lernen (Content and Language Integrated Learning, CLIL)
- Eine Pilotstudie zum bilingualen Religionsunterricht
- Weitere Forschungen zum bilingualen Religionsunterricht

A.4 CLIL RU als Beitrag zur Bildungsgerechtigkeit (Annette Deschner)

- plädiert für sprach-, kultur- und migrationssensiblen RU
- verfolgt einen Mehrsprachigkeitsansatz
- schlägt CLIL-RU-Baukasten vor



A.5 Tipps für Einsteiger*innen

(Jens Büngener, Rebecca Christian, Jens-Peter Green, Uta Nicolai,
Manfred L. Pirner, Nadine Sandhöfer, Sabine Wehner-Zott)

Für Lehrkräfte

- Schulrechtliche Klärung
- **Selbstmanagement**
- Vernetzung und Kooperation
- Unterrichtsmaterialien
- Information und Werbung
- Input- und Output-Scaffolding
- Beschränkung auf Wesentliches
- Unterrichtssprache
- Leistungserhebung und Leistungsbewertung

A.5 Tipps für Einsteiger*innen

(Jens Büngener, Rebecca Christian, Jens-Peter Green, Uta Nicolai,
Manfred L. Pirner, Nadine Sandhöfer, Sabine Wehner-Zott)

Für Schulleitungen

- Unterstützung
- Lehrkräfteeinsatz
- Vernetzung
- Öffentlichkeitsarbeit

Teil B. Auf dem Weg zu einer Didaktik des biliRU

- B.1** Unterrichtsvorbereitung/Materialien im biliRU (Sylke Bakker)
- B.2** Bilder im biliRU (Jens-Peter Green)
- B.3** Texte im biliRU (Jens-Peter Green)
- B.4** Scaffolding im biliRU (Jens-Peter Green)
- B.5** Lernförderliche Leistungsbewertung im biliRU (Sylke Bakker)
- B.6** Operatoren für den biliRU (Jens-Peter Green)
- B.7** Digitalisierung im biliRU (Sylke Bakker)

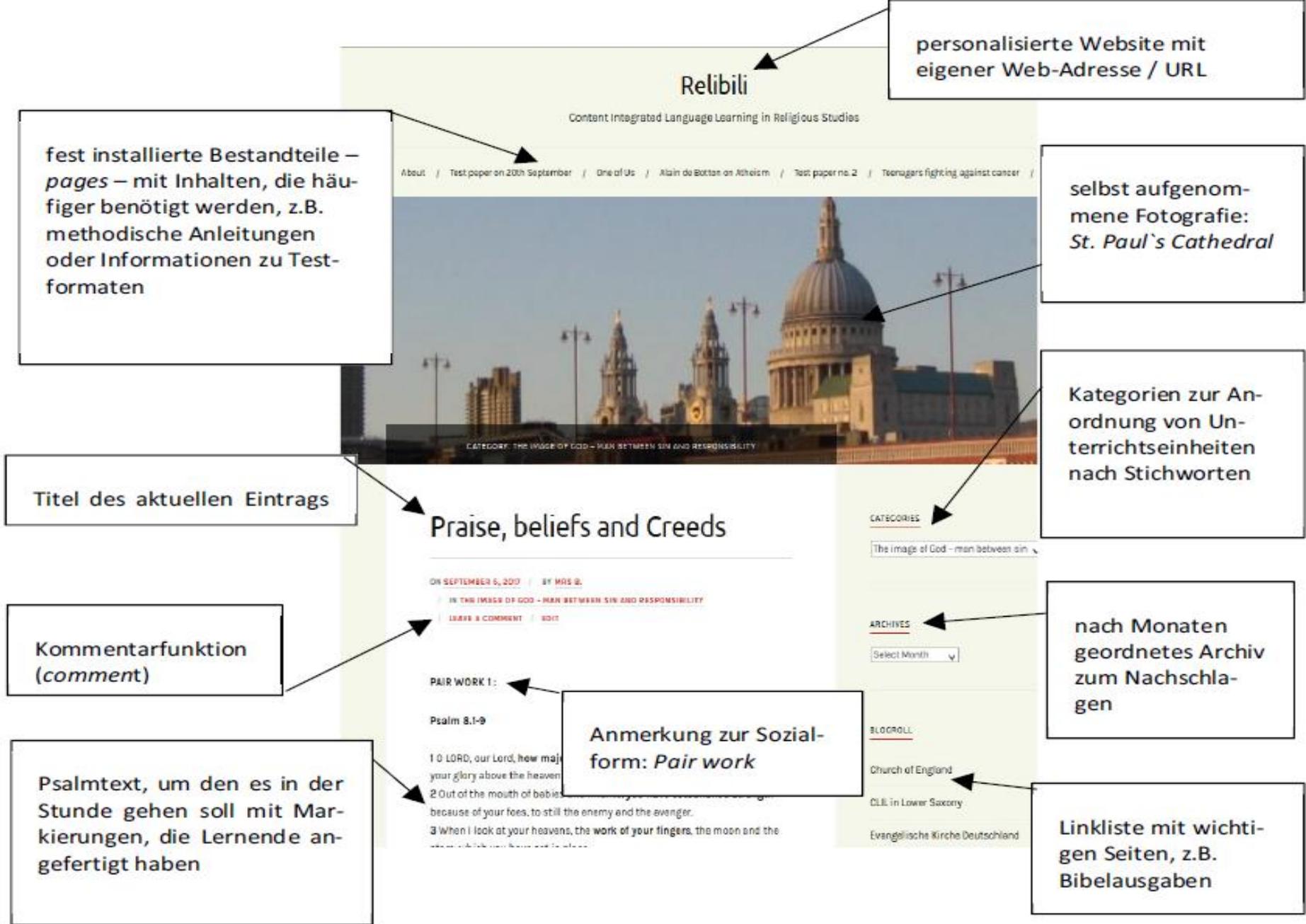
B.4 Scaffolding im biliRU: Franco Zeffirellis Jesus of Nazareth (Jens-Peter Green)

- Input-, output-, prozessorientiertes Scaffolding
- pre-viewing, while-viewing, post-viewing
- Auszug aus filmischer Evangelienharmonie
- Hauptautor des Drehbuchs: Anthony Burgess
- Reich Gottes-Verkündigung Jesu, Heilung des Gelähmten, Gleichnis vom verlorenen Sohn, Spiritualität im Medium des Films



B.5 Lernförderliche Leistungsbewertung im biliRU (Sylke Bakker)

- The Power of Feedback
- Leistung fordern und fördern im Religionunterricht
- Durch Deep Learning Fachlichkeit fördern
- Perspektiven Mehrsprachigkeit und Digitalisierung
- Warum formatives Feedback gerade im bilingualen Religionsunterricht von Bedeutung ist



personalisierte Website mit eigener Web-Adresse / URL

fest installierte Bestandteile – *pages* – mit Inhalten, die häufiger benötigt werden, z.B. methodische Anleitungen oder Informationen zu Testformaten

selbst aufgenommene Fotografie: *St. Paul's Cathedral*

Titel des aktuellen Eintrags

Kategorien zur Anordnung von Unterrichtseinheiten nach Stichworten

Kommentarfunktion (*comment*)

nach Monaten geordnetes Archiv zum Nachschlagen

Psalmtext, um den es in der Stunde gehen soll mit Markierungen, die Lernende angefertigt haben

Anmerkung zur Sozialform: *Pair work*

Linkliste mit wichtigen Seiten, z.B. Bibelausgaben

Abbildung 3
Screenshot von Sylke Bakkers Blog für den biliRU

Teil C. Fächerübergreifende Perspektiven

- C.1** Englischunterricht und biliRU (Jens-Peter Green)
- C.2** Religiöse und ethische Themen im EU (Jens-Peter Green)
- C.3** Bibelübersetzungen im biliRU und EU (Jens-Peter Green)
- C.4** Sprachmittlung im EU und biliRU (Jens-Peter Green)
- C.5** Listen – respect – connect: Diskursstrategien für gelingenden Dialog (Jens-Peter Green)
- C.6** „Clash or dialogue of Religions?“ — Kursplanung im bilingualen Seminarfach (Jens-Peter Green)
- C.7** Synergien: biliErdkunde, biliGeschichte, biliRU (Jens Büngener und Dieter Haupt)

Teil C. Fächerübergreifende Perspektiven

C.3 Bibelübersetzungen im biliRU und EU (Jens-Peter Green)

Tabelle 1
 Englischsprache Übersetzungen von 1. Korinther 13 im Vergleich

	King James Version (KJV) ¹	New Revised Standard Version (NRSV) ²	New International Version ³ (NIV)	Contemporary English Version (CEV) ⁴	Good News Translation ⁵ (GNT)	New Living Translation (NLT) ⁶	Easy-to-Read Version (ERV) ⁷
1 Cor.	 	---	 	---		 	---
13:1	¹ Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.	¹ If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal.	¹ If I speak in the tongues of men or of angels, but do not have love, I am only a re-sounding gong or a clanging cymbal.	¹ What if I could speak / all languages / of humans / and of angels?/ If I did not love others, / I would be nothing more / than a noisy gong / or a clanging cymbal.	¹ I may be able to speak the languages of human beings and even of angels, but if I have no love, my speech is no more than a noisy gong or a clanging bell.	¹ If I could speak all the languages of earth and of angels, but didn't love others, I would only be a noisy gong or a clanging cymbal.	¹ I may speak in different languages, whether human or even of angels. But if I don't have love, I am only a noisy bell or a ringing cymbal.

D: Unterrichtspraktische Konkretionen

D.1: Between Collaboration and Resistance – the Christian Churches in Nazi Germany (Jg. 10) (Jens Büngener und Ines Kölling)

D.2: They resisted Nazi violence and terror. Heroes for our time? (Jg. 9) (Christina Auerhammer und Jens-Peter Green)

D.3: Human Life in God's Creation (Jg. 9) (Jens Büngener und Ines Kölling)

D.4: Organ donation (Jg. 10) (Sabine Wehner-Zott)

D.5: Buddhism – A road to Happiness (Jg. 10) (Lena Nagel)

D.6: The roots of Pop Music (Jg. 9) (Manfred L. Pirner)

Teil E (exklusiv online): Erfahrungsberichte

- Across the Bible – across Europe. Mit der Bibel gemeinsame Wurzeln und Werte entdecken (deutsch-portugiesisches eTwinning-Projekt) (Bettina Zeidler)
- Monastic Institutions in Europe (deutsch-französisch-irisches ERASMUSplus-Projekt) (Matthias Hessenauer)
- Einfach lebendig: biblische Geschichten neu erzählt (deutsch-ghanaisches Musiktheaterprojekt) (Madlen Pieles und Hans-Peter Schulz)
- Religiöse Feste kindgemäß feiern. Toleranzerziehung in einer staatlichen internationalen Grundschule (Susanne Goschin)

Außerdem online: Muster(eltern)briefe

- Profilunterricht
- Anmeldung zum bilingualen Unterricht
- Unterrichtsmodul in englischer Sprache
- Bibelaktion des Internationalen Gideonbundes

Anhang (Online-Resources) zu dem Buch

Jens-Peter Green, Manfred L. Pirner und Jens Büngener (Hrsg.)
unter Mitarbeit von Nele Orlemann

Religionsunterricht bilingual. Didaktische Perspektiven und
Anregungen für die Praxis

**Thematisches Glossar
„Religions, Worldviews, Ethics“**

Jens-Peter Green

A photograph of wooden blocks spelling out 'THANK YOU' on a wooden shelf. The blocks are light-colored wood with dark letters. The background is a blurred green and yellow bokeh.

THANK YOU

... allen, die an dem Buch mitgewirkt
haben,
inklusive dem Team des Verlags FAU
University Press